

CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 20 avril 2022 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, April 20, 2022 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

Présences:

Mme Jane Toller, Préfète – MRC de Pontiac

M. Maurice Beaugard, Conseiller

Mme Lynne Cameron, Conseillère

Mme Karen Daly Kelly, Conseillère

M. Donald Gagnon, Conseiller

Mme Colleen Larivière, Conseillère

M. Carl Mayer, Conseiller

M. Brent Orr, Conseiller

Mme Doris Ranger, Conseillère

Mme Sandra Armstrong, Conseillère

M. Jean-Louis Corriveau, Conseiller

Mme Christine Francoeur, Conseillère

Mme Odette Godin, Conseillère

M. Terry Lafleur, Conseiller

M. Bill William McCleary, Conseiller

M. John Douglas Rousselle, Conseiller

M. Edward Walsh, Conseiller

M. Alain Gagnon, Conseiller

M. Corey Spence, Conseiller

M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier

M. Travis Ladouceur, Greffier

Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative

Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA

Mme Colleen Jones, Conseillère stratégique en communications

Mme Cyndy Phillips, Directrice du développement économique

Mme Kim Lesage, Ingénieure civile

M. Jason Durand, Directeur du territoire et de l'environnement

Participait en visioconférence M. Doug Rousselle (art. 64.1, Code Municipal du Québec)

ORDRE DU JOUR

- 1** OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE
- 2** RAPPEL - MESURES COVID-19 | REMINDER - COVID-19 MEASURES
- 3** CAPTATION DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE | RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE
- 4** DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE
- 5** DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)
- 6** LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA
- 7** DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT
- 8** ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING
- 9** M. CLETUS FERRIGAN | MR. CLETUS FERRIGAN
- 10** M. CLETUS FERRIGAN (RAME D'HONNEUR) | MR. CLETUS FERRIGAN (PADDLE OF ACHIEVEMENT)
- 11** M. CLETUS FERRIGAN | MR. CLETUS FERRIGAN
- 12** PÉRIODE DE QUESTIONS PUBLIQUE | PUBLIC QUESTION PERIOD
- 13** QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC
- 14** MINUTE DE SILENCE EN MÉMOIRE DE M. CLETUS FERRIGAN | MOMENT OF SILENCE IN MEMORY OF MR. CLETUS FERRIGAN
- 15** COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID
- 16** TNO - ÉTATS FINANCIERS 2021 | TNO - 2021 FINANCIAL STATEMENTS
- 17** ADOPTION DU 1ER PROJET DE RÈGLEMENT: RÈGLEMENT 279-2022 - RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 155-2010 DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DE LAC-NILGAUT, AFIN D'AUTORISER LA VILLÉGIATURE AUTOUR DES LACS CLAIR ET BROCK |
- 18** ADOPTION DU BUDGET POUR LES ENTRETIENS DE CHEMINS FORESTIERS MULTIUSAGES | ADOPTION OF THE BUDGET FOR THE MAINTENANCE OF MULTI-USE FOREST ROADS
- 19** LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

TNO-2022-04-01

- 1** OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par M. Beauregard et résolu d'ouvrir la séance du TNO du mercredi 20 avril 2022 à 18:30.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Beauregard and resolved to open the sitting of the TNO of Wednesday April 20 2022 at 6:30 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 RAPPEL - MESURES COVID-19 | REMINDER - COVID-19 MEASURES

Mme Toller rappelle les règles de la santé publique en vigueur dans le contexte de la pandémie de la Covid-19.

Unofficial translation

Ms. Toller recalled the public health rules in force in the context of the Covid-19 pandemic.

3 CAPTATION DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE | RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE

Cette séance publique du Conseil du TNO est enregistrée.

De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la présente séance.

Unofficial translation

This public sitting of the TNO Council is recorded.

Also, there is a live Facebook of this sitting.

4 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration de la préfète réitérant l'importance pour les membres du Conseil et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

Unofficial translation

Statement by the Warden reiterating the importance for Council members and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

5 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

Déclaration de Mme Toller rappelant l'importance du décorum et du professionnalisme lors des séances.

Pour l'intégral de la déclaration, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) ou la capture vidéo sur la page Facebook de la MRC.

Unofficial translation

Statement by Ms. Toller recalling the importance of decorum and professionalism during sittings.

For the full statement, see the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) or the video recording on the MRC's Facebook page.

TNO-2022-04-02 6 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par Mme Daly-Kelly et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Daly-Kelly and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

7 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

Aucune | None

TNO-2022-04-03 8 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING

Il est proposé par Mme Cameron et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance du TNO du mercredi 16 mars 2022.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Cameron and resolved to adopt the minutes of the Wednesday March 16 2022 sitting of the TNO.

CARRIED UNANIMOUSLY

9 M. CLETUS FERRIGAN | MR. CLETUS FERRIGAN

Témoignage de la préfète en mémoire de M. Cletus Ferrigan.

Le témoignage est suivi de commentaires de la part d'élus.

Unofficial translation

Testimony by the Warden in memory of Mr. Cletus Ferrigan.

The testimony is followed by comments from elected officials.

TNO-2022-04-04 10 M. CLETUS FERRIGAN (RAME D'HONNEUR) | MR. CLETUS FERRIGAN (PADDLE OF ACHIEVEMENT)

Il est résolu à l'unanimité que soit accordée à M. Cletus Ferrigan à titre posthume la 'rame d'honneur du Pontiac' en reconnaissance de son dévouement.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was resolved unanimously that Mr. Cletus Ferrigan be posthumously awarded the 'Pontiac Paddle of Achievement' in recognition of his dedication.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-04-05 11 M. CLETUS FERRIGAN | MR. CLETUS FERRIGAN

Il est proposé par M. Beauregard et résolu d'exprimer sympathie et réconfort à la famille de M. Cletus Ferrigan et de reconnaître son importante contribution pour le Pontiac.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Beauregard and resolved to express sympathy and comfort to the family of Mr. Cletus Ferrigan and to recognize his important contribution to the Pontiac.

CARRIED UNANIMOUSLY

12 PÉRIODE DE QUESTIONS PUBLIQUE | PUBLIC QUESTION PERIOD

Aucune | None

13 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

Deux questions furent soumises électroniquement et répondues lors de la séance. Pour prendre connaissance des questions et des réponses correspondantes, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) et la captation vidéo sur la page Facebook de la MRC.

Unofficial translation

Two questions were submitted electronically and answered during the sitting. To listen to the questions and the corresponding answers, consult the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Proceedings) and the video recording on the MRC Facebook page.

14 MINUTE DE SILENCE EN MÉMOIRE DE M. CLETUS FERRIGAN | MOMENT OF SILENCE IN MEMORY OF MR. CLETUS FERRIGAN

Une minute de silence est observée en mémoire de M. Cletus Ferrigan pour sa grande contribution au sein de la municipalité de Campbell's Bay et sur tout le territoire de la MRC de Pontiac.

Unofficial translation

A moment of silence was observed in memory of Mr. Cletus Ferrigan for his great contribution to the municipality of Campbell's Bay and the entire MRC Pontiac.

TNO-2022-04-06 15 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

Il est proposé par M. Beauregard et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière rencontre du conseil TNO au montant de 18 413.16\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It is moved by Mr. Beauregard and resolved to approve of the list of accounts paid since the last meeting of the TNO Council in the amount of \$18,413.16.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-04-07 16 TNO - ÉTATS FINANCIERS 2021 | TNO - 2021 FINANCIAL STATEMENTS

Présentation détaillée en français des États financiers audités du TNO pour 2021 par M. Simon Thibault. Une traduction de son propos vers l'anglais est assurée par Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA à la MRC de Pontiac.

Unofficial translation

Detailed presentation in French of the TNO Audited Financial Statements for 2021 by Mr. Simon Thibault. A translation of his remarks into English was provided by Ms Annie Vaillancourt, CPA Accountant at the Pontiac RCM.

Il est proposé par Mme Ranger et résolu d'approuver les états financiers audités du TNO Lac Nilgaut de la MRC Pontiac pour l'année 2021, tel que présenté par M. Thibault et Mme Vaillancourt.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Ms. Ranger and resolved to adopt the audited financial statements for the year 2021 for the TNO Lac Nilgaut of the MRC Pontiac, as presented by Mr. Thibault and Ms. Vaillancourt.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-04-08 17 ADOPTION DU 1ER PROJET DE RÈGLEMENT: RÈGLEMENT 279-2022 - RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 155-2010 DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DE LAC-NILGAUT, AFIN D'AUTORISER LA VILLÉGIATURE AUTOUR DES LACS CLAIR ET BROCK
↓

Il est proposé par M. Beaugard et résolu d'adopter le premier projet de règlement no 279-2022, Règlement modifiant le Règlement de zonage numéro 155-2010 du territoire non-organisé de Lac-Nilgaut, afin d'autoriser la villégiature autour des lacs Clair et Brock.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Beaugard and resolved to adopt the 1st draft By-law No. 279-2022, By-law amending zoning By-law 155-2010 of the unorganized territory of Lac-Nilgaut, in order to authorize resort leases around Clair and Brock Lakes.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-04-09 18 ADOPTION DU BUDGET POUR LES ENTRETIENS DE CHEMINS FORESTIERS MULTIUSAGES | ADOPTION OF THE BUDGET FOR THE MAINTENANCE OF MULTI-USE FOREST ROADS

Attendu que le règlement numéro 260-2019 pourvoyant aux dépenses et revenus du territoire non organisé de lac Nilgaut pour l'année 2020 a été adopté le 18 décembre 2019 (TNO-2019-12-05);

Attendu qu'une somme de 426 062\$ a été allouée pour la sous catégorie Entretien des infrastructures;

Attendu qu'une somme de 142 500\$ du budget total est proposée spécifiquement pour l'entretien des chemins forestiers multiusage sur le réseau prioritaire;

Attendu que les chemins forestiers multiusage priorités par le règlement 159-2010 sont identifiés comme suit :

Chemin Rapides des Joachims	59 km
Chemin Schyan	62 km
Chemin Bois Franc/Jim	95 km
Chemin Picanoc/Osborne	75 km
Chemin Traverse Charette	29 km
Chemin Traverse Manitou	11 km
Chemin Rte 20	44 km

Il est proposé par Mme Armstrong et résolu d'autoriser la somme de 142 500\$ pour les entretiens des chemins priorités par le Conseil pour l'année 2022. Il est également résolu de mandater le directeur général de la MRC pour signer des contrats de service en conformité avec les dispositions législatives et réglementaires visant à encadrer l'attribution des contrats.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Whereas By-law Number 260-2019 providing for the expenditures and revenues of the Unorganized Territory of Nilgaut Lake for the year 2020 was adopted on December 18, 2019 (TNO-2019-12-05);

Whereas an amount of \$426,062 has been allocated for the Infrastructure Maintenance sub-category;

Whereas \$142,500 of the total budget is proposed specifically for the maintenance of multi-use forestry roads on the priority network

Whereas the multi-use forestry roads prioritized by By-law 159-2010 are identified as follows :

Chemin Rapides des Joachims	59 km
Chemin Schyan	62 km
Chemin Bois Franc/Jim	95 km
Chemin Picanoc/Osborne	75 km
Chemin Traverse Charette	29 km
Chemin Traverse Manitou	11 km
Chemin Rte 20	44 km

It is proposed by Ms. Armstrong and resolved to authorize the sum of \$142,500 for the maintenance of roads prioritized by the Council for the year 2022. It is also resolved to mandate the Director General of the MRC to sign service contracts in compliance with the legislative and regulatory provisions governing the awarding of contracts.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-04-10 19 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

Il est proposé par M. Orr et résolu de clore la séance du TNO du mercredi 20 avril 2022 à 19:09.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Orr and resolved to adjourn the sitting of the TNO of Wednesday April 20th, 2022 at 7:09 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-
trésorier

Jane Toller
Préfète, MRC de Pontiac